



Das Projekt „Gemeinsam für den Grenzraum Niederschlesien – Sachsen“ Bericht zur Halbzeit

*Projekt „Razem dla pogranicza
Dolny Śląsk – Saksonia“*

Projekt na półmetku - sprawozdanie

Dr. Robert Knippschild, Dresden

Grenzen trennen – Grenzen verbinden, Görlitz, 10. Oktober 2013

Granice dzielą – granice łączą, Görlitz, 10 października 2013 r.





Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? *Współpraca DE-PL – quo vadis?*





Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? *Współpraca DE-PL – quo vadis?*



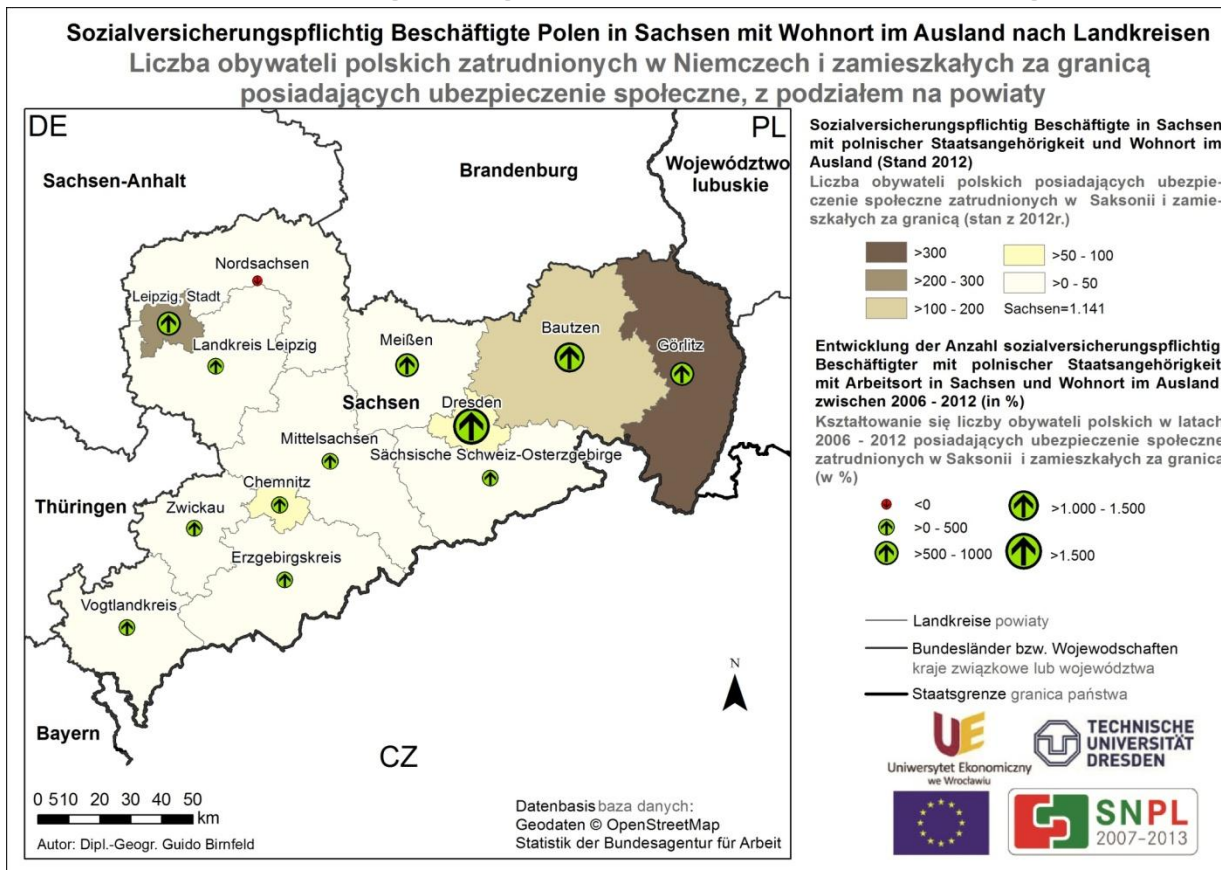
Quelle: Stern.de

1991 ... 2004 ... 2007 ... 2011 ...





Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? Współpraca DE-PL – quo vadis?

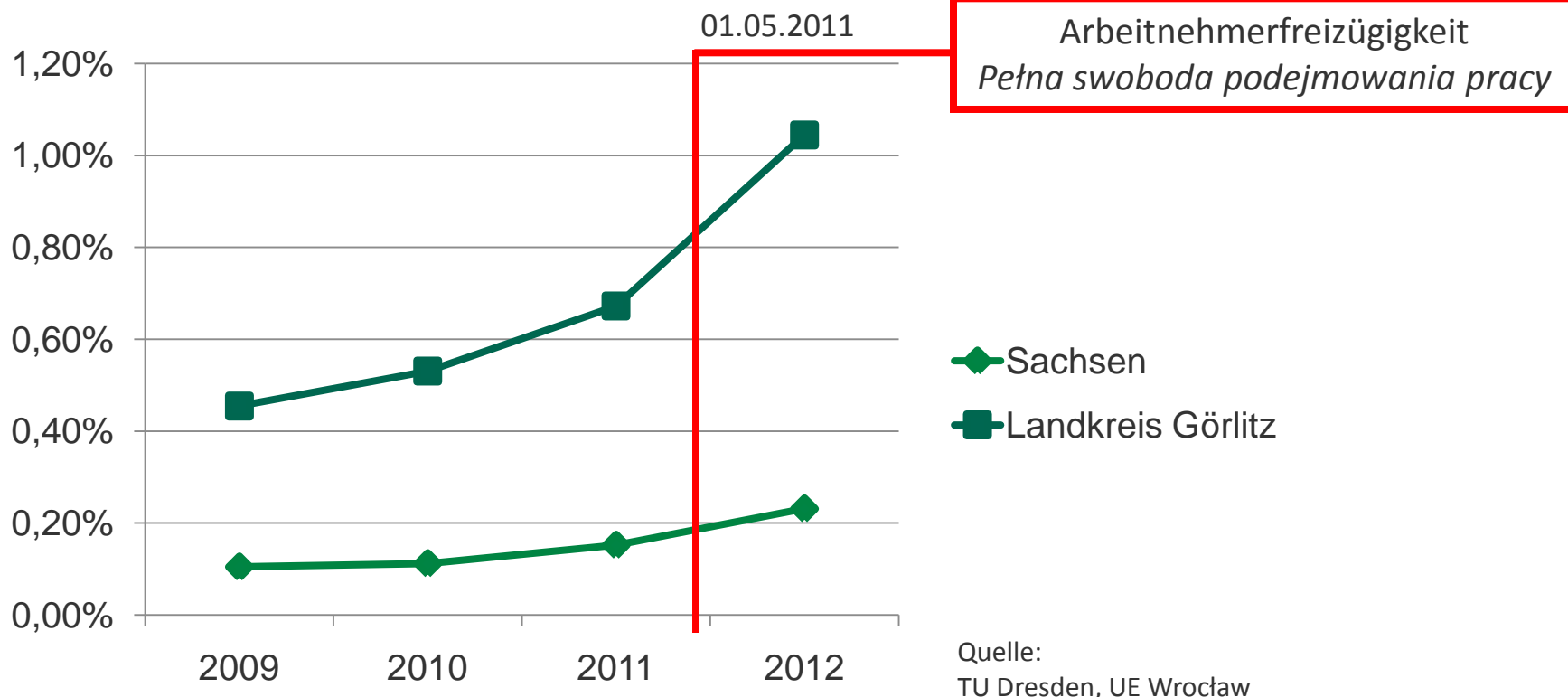


Quelle:
TU Dresden, UE Wrocław



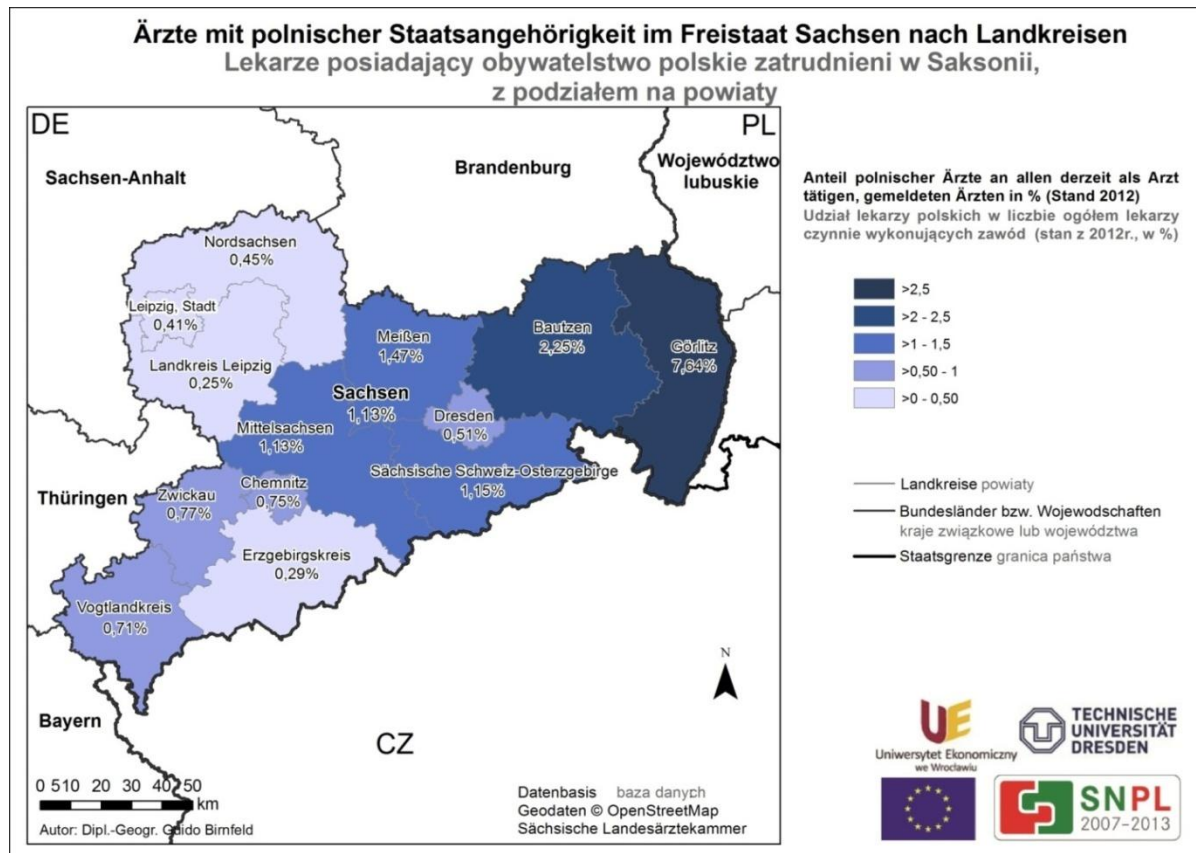


Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? *Współpraca DE-PL – quo vadis?*





Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? Współpraca DE-PL – quo vadis?



Quelle:
TU Dresden, UE Wrocław



Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? *Współpraca DE-PL – quo vadis?*

Auslandskapital aus Deutschland in Niederschlesien 2003-2011 (in Mio. PLN)

Kapitał zagraniczny z Niemiec w województwie dolnośląskim w latach 2003-2011 (w mln zł)

	2003	2005	2008	2010	2011
absoluter Wert (in Mio. PLN) <i>absolutna wartość (w mld zł)</i>	1,8	3,5	4,8	5,5	5,7
Anteil des dt. Kapitals in Niederschlesien am deutschen Kapital in Polen (in %) <i>Udział kapitału z Niemiec w województwie dolnośląskim w kapitale niemieckim w Polsce (w %)</i>	11,9	19,4	18,6	19,0	19,9
		2004	EU-Beitritt <i>przystąpienie do UE</i>		

Quelle: TU Dresden, UE Wrocław





Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? *Współpraca DE-PL – quo vadis?*

„Azubis mit polnischem Pass sind eher die Ausnahme“, sagt Thomas Kirschke, Ausbildungsberater bei der IHK. [...] Und auch Iris Hoffmann von der Arbeitsagentur bestätigt [das], im gesamten Landkreis hätten sich in diesem Jahr **weniger als 20 Bewerber mit polnischer oder tschechischer Staatsbürgerschaft** auf deutsche Lehrstellen beworben, die Nachfrage sei verhalten.“

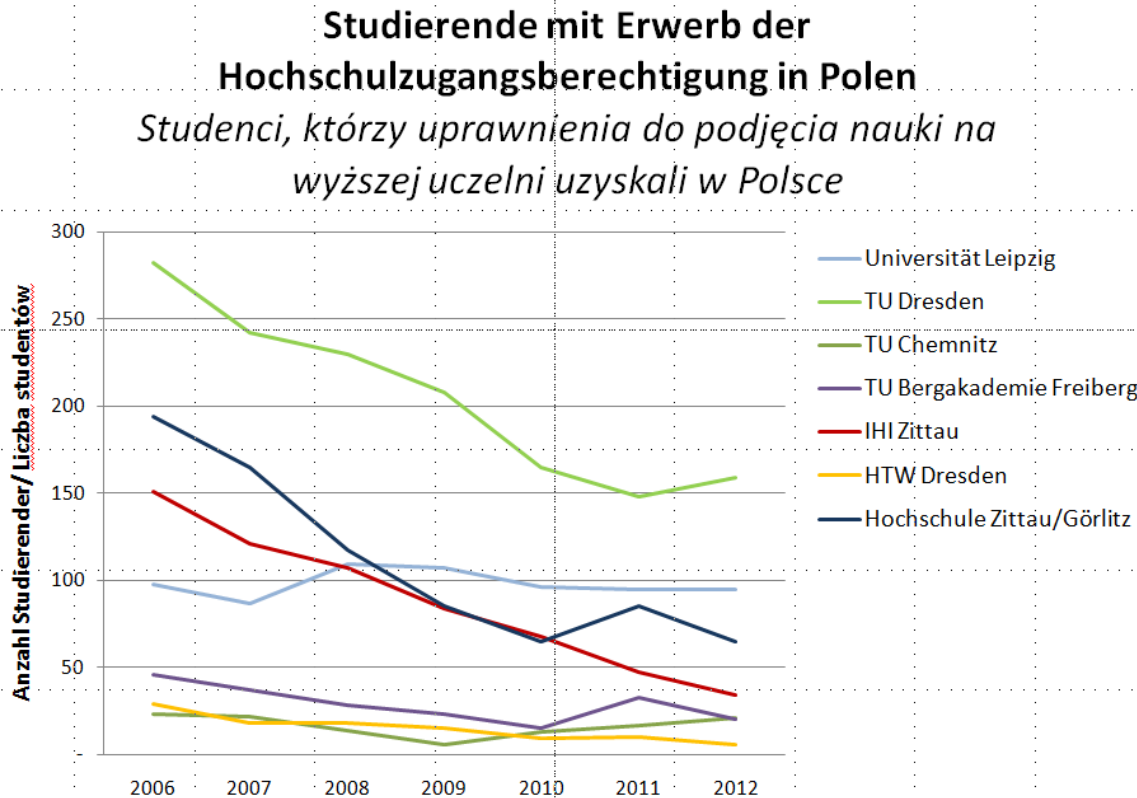
*„Uczeń z polskim paszportem to wyjątek – mówi Thomas Kirschke, doradca izby przemysłowo-handlowej ds. kształcenia. [...] Iris Hoffmann z urzędu pracy potwierdza: o niemieckie miejsca praktyk zawodowych ubiegało się w całym powiecie **mniej niż 20 osób z polskim lub czeskim obywatelstwem.**“*

Sächsische Zeitung, 18.09.2013





Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? *Współpraca DE-PL – quo vadis?*



Quelle:
TU Dresden, UE Wrocław



Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? Współpraca DE-PL – quo vadis?

Rothenburger Erklärung zur grenzüberschreitenden Regionalentwicklung

Als Anlass der Erweiterung der Europäischen Union und in Anbetracht der Bedeutung dieses historischen Ereignisses für die Beziehungen im deutsch-polnisch-tschechischen Grenzraum wurde am 15. und 16. April 2004 unter der Schirmherrschaft des Sächsischen Staatsministers des Innern Horst Rasch die zentrale Veranstaltung der sächsischen Landesentwicklung in Rothenburg/OL durchgeführt.

Die Teilnehmer aus dem Freistaat Sachsen, den Wojewodschaften Niederschlesien und Lubuszer Land sowie den Bezirken Karlovy Vary, Ústí nad Labem und Liberec bejahen eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Raumentwicklung und lehrerstreichen ihren Mut, für die Menschen im gemeinsamen Grenzraum.

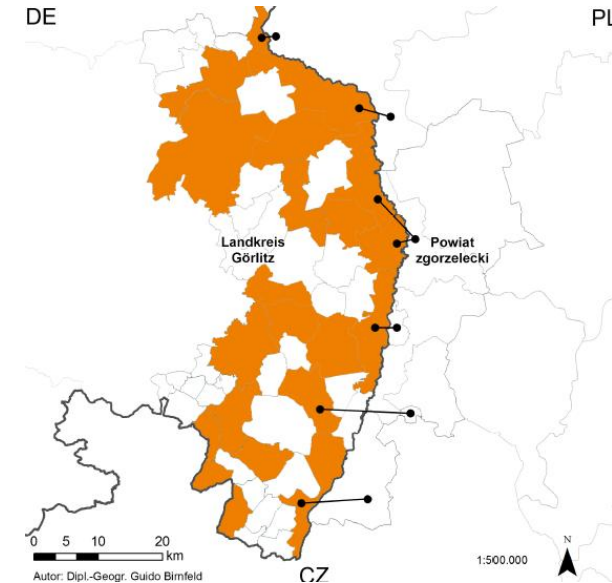
Aufbauend auf den bisherigen regionalen Kontakten soll die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Fragen der Raumordnung und Regionalentwicklung insbesondere im Bereich der Verkehrsinfrastruktur, auf den Handlungsfeldern des Umwelt- und vorbeugenden Hochwasserschutzes sowie im Tourismusbereich intensiviert und ausgebaut werden.

Es bestand Einigkeit, dass noch in diesem Jahr, in dem die Menschen in Folge der EU-Erweiterung enger zusammenrücken, sowohl eine „Sächsisch-Polnische Arbeitsgruppe Raumentwicklung“, bestehend aus Vertretern des Freistaates Sachsen und der Wojewodschaften Niederschlesien und Lubuszer Land sowie eine „Sächsisch-Tschechische Arbeitsgruppe Raumentwicklung“ mit den Vertretern des Freistaates Sachsen und der Bezirke Karlovy Vary, Ústí nad Labem und Liberec eingerichtet werden soll. Zur Lösung von Problemen im Dreiländereck können gemeinsame Arbeitsgruppenitzungen durchgeführt werden.

Die Teilnehmer der Veranstaltung haben sich darauf verständigt, dass die konstituierenden Sitzungen dieser Arbeitsgruppen auf Einladung der obersten sächsischen Raumordnungs- und Landesplanungsbehörde (Sächsisches Staatsministerium des Innern) in Dresden stattfinden werden.

Rothenburg, 16. April 2004

10 Jahre Zusammenarbeit
Sachsen – Niederschlesien
10 lat współpracy
Saksonia – Dolny Śląsk



Quelle: SMI, Euroregion Neiße, SAB, TU Dresden, UE Wrocław



Zusammenarbeit DE-PL – quo vadis? *Współpraca DE-PL – quo vadis?*

Germany (example federal state Saxony)	Poland	Czech Republic
Nation state Bund	Nation state Państwo	Nation state Národní stát
Federal state Bundesland	Vojvodship office Urząd wojewódzki	
Administrative region Regierungsbezirk	Vojvodship Województwo	Administrative region Kraj
Planning region Planungsregion	Marshal's office Urząd marszałkowski	
Administrative district Landkreis	Administrative district Powiat	Mun. with extended authority Obec s rozšířenou působností
Municipality Gemeinde	Municipality Gmina	Mun. with municipal offices Obec s obecním úřadem
		Municipality Obec



Quelle: dpa





**RAZEM DLA POGRANICZA
GEMEINSAM FÜR DEN GRENZRAUM**

STAATSMINISTERIUM
DES INNERN



Freistaat
SACHSEN

Gemeinsam für den Grenzraum! *Razem dla Pogranicza!*





Gemeinsam für den Grenzraum!

Razem dla Pogranicza!

Ziele des Projektes

- **Kenntnisse über die Strukturen der Verwaltungen** in Polen und in Deutschland vermitteln
- Verständnis für das jeweilige **Verwaltungshandeln** erzeugen
- Gemeinsame **Prioritäten der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit** für die Förderperiode 2014 – 2020 entwickeln

Cele projektu

- wymiana **wiedzy na temat struktur administracyjnych** w Polsce i Niemczech
- wykształcenie wzajemnego zrozumienia dla **działań w strukturach administracyjnych**
- Rozwój wspólnych **priorytetów współpracy transgranicznej** w ramach okresu finansowania 2014 – 2020





Gemeinsam für den Grenzraum!

Razem dla Pogranicza!

Fokus: Landesregierung des Freistaats Sachsen (SMI) – Selbstverwaltung der Wojewodschaft Niederschlesien (Marschallamt)

Fokus: Rząd Wolnego Kraju Związkowego Saksonii (SMI) – Samorząd Województwa Dolnośląskiego (Urząd Marszałkowski)





Gemeinsam für den Grenzraum!

Razem dla Pogranicza!

- Kommunikationsprozess in den 5 Arbeitsgruppen
- gegenseitige Hospitationen
- Polnisch-Sprachkurse und Kurse für Landeskunde für sächsische Verwaltungsmitarbeiter

- *procesy komunikacyjne w 5 grupach roboczych*
- *wzajemne hospitacje*
- *kursy języka polskiego i kursy krajoznawstwa dla saksońskich urzędników*





Gemeinsam für den Grenzraum!

Razem dla Pogranicza!

Arbeitsgruppen

1. Revitalisierung der Städte
2. Revitalisierung der Braunkohlegebiete, Bergbaufolgelandschaften
3. Entwicklung ländlicher Räume
4. Verkehr und Transport
5. Arbeitsmarktpolitik und Demographie

Grupy robocze

1. *rewitalizacja miast*
2. *rewitalizacja obszarów powydobywczych węgla brunatnego, krajobrazy pokopalniane*
3. *rozwój obszarów wiejskich*
4. *komunikacja i transport*
5. *rynek pracy i demografia*





Gemeinsam für den Grenzraum!

Razem dla Pogranicza!

Workshoprunde 1
Runda warsztatowa 1

Workshoprunde 2
Runda warsztatowa 2

Workshoprunde 3
Runda warsztatowa 3

Workshoprunde 4
Runda warsztatowa 4





Workshoprunde 1

Runda warsztatowa 1

Kennen lernen, Austausch über aktuelle Herausforderungen, zukünftige Entwicklungen und gemeinsame Handlungserfordernisse

Zapoznanie się, wymiana informacji na temat aktualnych wyzwań i przyszłych możliwości rozwoju oraz wspólnych wymogów działań



Workshoprunde 2

Runda warsztatowa 2

Austausch über Verwaltungsstrukturen, Zuständigkeiten, Kompetenzen, Verwaltungsverfahren

Wymiana informacji dotycząca struktur administracyjnych, zadań i kompetencji, procedur administracyjnych



Workshoprunde 3

Runda warsztatowa 3

Identifizierung gemeinsamer Prioritäten, Eruierung gemeinsamer Projektideen

Identyfikacja wspólnych priorytetów, opracowanie wspólnych pomysłów przyszłych projektów



Workshoprunde 4

Runda warsztatowa 4

Ausarbeitung gemeinsamer Ideen für Folgeprojekte und zukünftiger Vorhaben

Opracowanie wspólnych pomysłów na przyszłe projekty i przedsięwzięcia



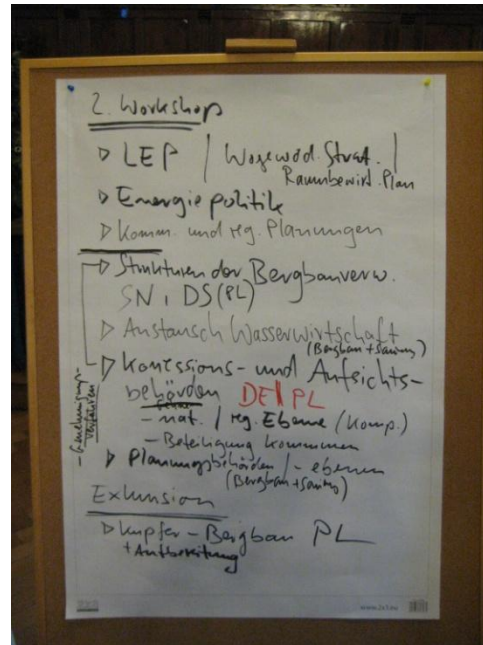


Ausgewählte Ergebnisse *wybrane wyniki*



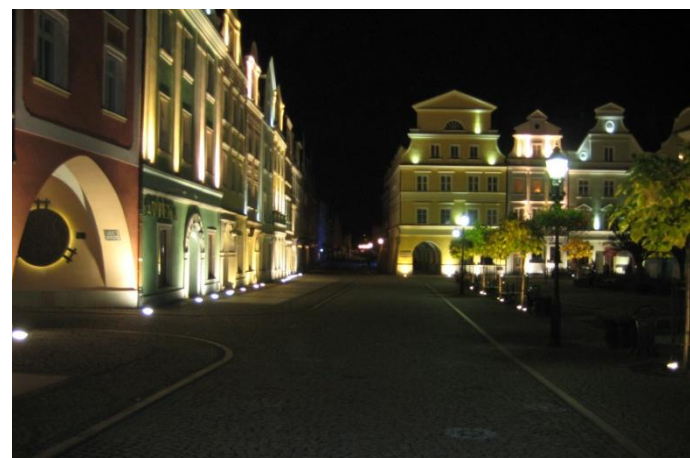


Ausgewählte Ergebnisse wybrane wyniki





Ausgewählte Ergebnisse *wybrane wyniki*





Ausgewählte Ergebnisse *wybrane wyniki*

AG 1 – Revitalisierung der Städte
GR 1 – Rewitalizacja miast





Ausgewählte Ergebnisse *wybrane wyniki*

AG 1 – Revitalisierung der Städte *GR 1 – Rewitalizacja miast*

Deutsch-polnische Fachkonferenz „Energetische Stadtentwicklung“

- persönlicher Erfahrungsaustausch
- Partner-Search-Forum

Polsko-niemeicka konferencja specjalistyczna „energetyczny rozwój miast“

- *osobista wymiana doświadczeń*
- *forum poszukiwania partnerów*





AG 2 – Revitalisierung der Braunkohlegebiete, Bergbaufolgelandschaften
GR 2 – Rewitalizacja obszarów pokopalnianych, krajobrazy pokopalniane





AG 2 – Revitalisierung der Braunkohlegebiete, Bergbaufolgelandschaften

GR 2 – *Rewitalizacja obszarów pokopalnianych, krajobrazy pokopalniane*

- **Schwerpunkt: Bergbaubedingte Transformation**
- **Prioritäten in der kommenden Förderperiode:**
 - Aktiver und zukünftiger Bergbau (einschließlich Tourismus und Naherholung sowie Konflikte, insbesondere Umweltkonflikte)
 - Altbergbau, Sanierung, Rekultivierung und sozioökonomische Revitalisierung
- ***Główny priorytet: transformacja obszarów górniczych***
- ***Priorytety w przyszłym okresie programowania:***
 - *czynne i przyszłe obszary wydobywania (w tym turystyka i rekreacja a także konflikty, w szczególności konflikty środowiskowe)*
 - *obszary poeksploatacyjne, rewitalizacja, rekultywacja i rewitalizacja społeczno-ekonomiczna*





AG 3 - Entwicklung ländlicher Räume GR 3 - Rozwój obszarów wiejskich





AG 3 - Entwicklung ländlicher Räume *GR 3 - Rozwój obszarów wiejskich*

Prioritäten:

- Themendorfer
- Baukultur im ländlichen Raum
- Gemeinsame Vermarktung (Tourismus, lokale Produkte)

Priorytety:

- *wsie tematyczne*
- *kultura budownictwa na obszarach wiejskich*
- *wspólna promocja (turystyka, produkty lokalne)*





AG 4 – Verkehr und Transport
GR 4 – Komunikacja i transport





AG 4 – Verkehr und Transport GR 4 – *Komunikacja i transport*

Projekte:

- Neisse GO! SN-PL 2014-2020
- Weiterentwicklung Euro-Neisse-Ticket
- Informationsportal Straßenbauverwaltungen
- Zubringer A4 / E30 (Priorisierung von Maßnahmen, Pilotmaßnahmen)

Projekty:

- *Neisse GO! SN-PL 2014-2020*
- *dalszy rozwój Biletu Euro-Nysa*
- *portal informacyjny administracji budowy dróg*
- *dojazdy A4 / E30 (uszeregowanie działań wg priorytetów, działania pilotowe)*





AG 5 – Arbeitsmarktpolitik und Demographie *GR 5 – Polityka rynku pracy i demografia*





AG 5 – Arbeitsmarktpolitik und Demographie

GR 5 – *Polityka rynku pracy i demografia*

Grenzüberschreitender Arbeitsmarkt

- Arbeitskräftemobilität fördern ▶ Austausch Langzeitarbeitsloser (Sprachqualifizierung, Erwerb von Zertifikaten)
- Barrieren abbauen ▶ Informationen über Nachbarregion verbessern (grenzüberschreitende Marketingaktivitäten, Grenzraum-Bulletin)

Transgraniczny rynek pracy

- *wspieranie mobilnych sił roboczych ▶ wymiana bezrobotnych przebywających dłuższy czas bez pracy (doszkalanie językowe, zdobycie certyfikatów)*
- *usuwanie barier ▶ poszerzanie informacji o sąsiednim regionie (transgraniczne działania marketingowe, biuletyn transgraniczny)*





Erfolgsfaktoren *czynniki sukcesu*





Erfolgsfaktoren *czynniki sukcesu*



Verständigung ...
porozumienie się ...





Erfolgsfaktoren *czynniki sukcesu*

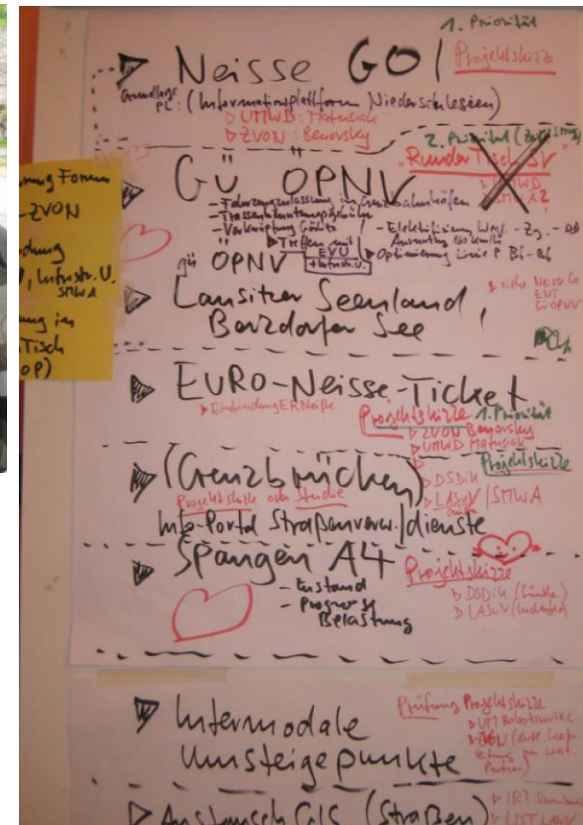


Vertrauen ...
zaufanie ...





Erfolgsfaktoren czynniki sukcesu



gemeinsame Strategie formulieren ...
formułowanie wspólnej strategię ...





Erfolgsfaktoren *czynniki sukcesu*



Quelle: core consult

**Koordinierungsstelle ...
*jednostka koordynująca...***





Erfolgsfaktoren *czynniki sukcesu*

Quellen: Kulturwegweiser OL



Schlüsselakteure aus Politik und Verwaltung ...
kluczowe podmioty polityki i administracji ...





Erfolgsfaktoren *czynniki sukcesu*



Kontinuität ...
ciągłość ...





Ausblick *perspektywy*



- Formulierung gemeinsamer Prioritäten
formułowanie wspólnych priorytetów
- Ausarbeitung konkreter Projektideen
opracowanie konkretnych pomysłów projektów
- Verstetigung des Kooperationsprozesses
umocnienie procesów kooperacyjnych
- Dauerhafte Kooperationsstrukturen
trwałe struktury kooperacji





**RAZEM DLA POGRANICZA
GEMEINSAM FÜR DEN GRENZRAUM**

STAATSMINISTERIUM
DES INNERN



Freistaat
SACHSEN



Dr. Robert Knippschild

Wissenschaftliche Begleitung des Projektes

Nadzór naukowy projektu

Robert.Knippschild@gmx.de

